

## Fitónimos n' Asturias <sup>1</sup>

ANA ELENA GARCÍA PELÁEZ

|                               |  |             |  |
|-------------------------------|--|-------------|--|
| ABIDUR (bidur)                | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Betula pubescens</i> ; c. abedul         | ASEN H U    | [Vioño (Gozón)]  |
| ALCACER                       | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Avena sativa</i> ; c. avena              | AXU BRAVU   | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Allium sphaerocephalum</i> ; c. ajo silvestre |
| ANTÉN                         | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Plantago lanceolata</i> ; c. llantén menor    | BALLICÓN    | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Bromus mollis hordaceus</i>                  |
| ARBEYU                        | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Vicia sativa</i> ; c. yeros               | BALLIQUI    | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Lolium perenne</i> ; c. ballico              |
| ARBEYU BRAVU<br>(arbéu bravu) | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Vicia sativa</i> ; c. yeros              | BALLIQUÍN   | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Lolium multiflorum</i> ; c. ballico          |
| ARGAÑA                        | [La Machina (Carreño)]<br><i>Erica vagans</i> ; c. brezo             | BENITU      | [Vioño (Gozón)]<br><i>Sambucus nigra</i> ; c. saúco                      |
| ARTU                          | [La Machina (Carreño)]<br><i>Rubus sp.</i> ; c. zarza                | BOLICHE     | [La Machina (Carreño)]<br><i>Oxalis latifolia</i>                        |
| ARTU                          | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Rubus sp (ulmifolius)</i> ; c. zarzamora | BORRACHÍN   | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Arbutus unedo</i> ; c. madroño               |
| ARTU MOURISCU                 | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Smilax aspera</i> ; c. zarzaparrilla     | BORRAXA     | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Borago officinalis</i> ; c. borraja               |
|                               |  | BULICHE     | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Oxalis latifolia</i>                          |
|                               |  | CARBAYU     | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Quercus robur</i> ; c. roble                 |
|                               |  | CARBAZA     | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Rumex obtusifolius</i> ; c. romaza                |
|                               |  | CARDU       | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Cirsium vulgare</i> ; c. cardo borriquero     |
|                               |  | CARDU GAFU  | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Cirsium vulgare</i> ; c. cardo borriquero         |
|                               |  | CARDU SUAVE | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Taraxacum officinale</i> ; c. diente de león      |
|                               |  | CARNEIRU    | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Oxalis acetosella</i> ; c. aleluya                |

<sup>1</sup> Esti traabyu ye resultáu d'una encuesta a lo llargo'l cursu 1986-87.

|                          |   |                  |  |
|--------------------------|---|------------------|--|
| CARQUEXA                 | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Chamaespartium tridentatum</i> ; c. carquesa o carqueja | ESTALLÓN         | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Stellaria holostea</i> ; c. estrellada       |
| CARRASCU                 | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Ilex aquifolium</i> ; c. acebo                               | FELECHA          | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Polipodium sp. (australe)</i> ; c. polipodio |
| CASCABEL                 | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Rhinathus serotinus (subsp. asturicus)</i>               | FELECHA          | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Polipodium vulgare</i> ; c. helecho               |
| CELEDONIA<br>(cirigüeña) | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Chelidonium majus</i> ; c. celidonia                         | FENOYU           | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Foeniculum vulgare</i> ; c. hinojo            |
| CENOYU                   | [Vioño (Gozón)]<br><i>Foeniculum vulgare</i> ; c. hinojo                            | FENOYU           | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Foeniculum vulgare</i> ; c. hinojo           |
| CENRAYA                  | [La Machina (Carreño)]<br><i>Sonchus oleraceus</i> ; c. cerraaja                    | FLOR DE SAN XUAN | [La Machina (Carreño)]<br><i>Bellis perennis</i> ; c. margarita          |
| CERICÜEÑA                | [La Machina (Carreño)]<br><i>Chelidonium majus</i> ; c. celidonia                   | FOLECHA          | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Blechnum spicant</i> ; c. helecho común       |
| CIÑIPLU                  | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Chenopodium album</i> ; c. cenizo                        | FOLECHU          | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Aquilina pteridium</i> ; c. helecho común    |
| CIRIGÜEÑA                | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Chelidonium majus</i> ; c. celidonia                    | FOYANCA          | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Arum italicum</i> ; c. aro                    |
| LLAPAZU                  | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Heraclium sphondillum</i> ; c. pie de oso                    | GALÁN            | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Stellaria holostea</i> ; c. estrellada            |
| ESCAJU                   | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Ilex aquifolium</i> ; c. acebo                          | GALLEGA          | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Senecio vulgaris</i> ; c. hierba cana         |
| ESPADAÑA                 | [La Machina (Carreño)]<br><i>Iris foetidissima</i> ; c. lirio hediondo              | GALLEGA          | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Senecio vulgaris</i> ; c. hierba cana             |
| ESPADAÑA                 | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Iris foetidissima</i> ; c. lirio hediondo                | GALLOPITA        | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Holcus lanatus</i>                           |
| ESPÍN                    | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Prunus spinosa</i> ; c. endrino                         | GALLU            | [La Machina (Carreño)]<br><i>Serapias lingua</i>                         |
| ESTALLÓN                 | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Stellaria holostea</i> ; c. estrellada                   | GALLU            | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Serapias lingua</i>                           |
|                          |   | GAMUETU          | [Ouviñana (Cuideiru)]<br><i>Orchis maculata</i> ; c. orquídea silvestre  |

|            |  |              |   |
|------------|--|--------------|---|
| CARABUYU   | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Aceculas de pinus sylvestris</i> ; c. hojas de pino | MARRUBIU     | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Marrubium vulgare</i>                                      |
| GARAMPAYU  | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Centaurea nigra</i>                                 | MERUÉNDANU   | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Fragaria vesca</i> ; c. fresa silvestre                    |
| GAREÑA     | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Lithodora prostata</i> ; c. carrasquilla azul         | MERUXA       | [La Machina (Carreño)]<br><i>Stellaria media</i> ; c. alsine                      |
| GAREÑA     | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Calluna vulgaris</i> ; c. brezo común               | MERUXA       | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Stellaria media</i> ; c. alsine                            |
| GRAMA      | [La Machina (Carreño)]<br><i>Stenotaphrum secundatum</i>                         | MIRUÉNDANU   | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Fragaria vesca</i> ; c. fresa silvestre              |
| LAURELILLU | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Ligustrum ovaliforum</i> ; c. ligustro              | MIRUXA       | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Stellaria media</i> ; c. alsine                      |
| LECHERINA  | [La Machina (Carreño)]<br><i>Euphorbia helioscopia</i> ; c. lechetrezna          | MOFU         | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Musgos y hepáticas (clase musci)</i> ; c. musgo      |
| LÍNCHARA   | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Rumex acetosa</i> ; c. acedera                      | MOFU         | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Musgos y hepáticas (clase musci)</i> ; c. musgo            |
| LLANTAINA  | [La Machina (Carreño)]<br><i>Plantago media</i> ; c. llantén                     | NABU BRAVU   | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Sinapis arvensis</i> ; c. mostaza silvestre          |
| LLANZARETA | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Plantago lanceolata</i> ; c. llantén menor          | NIELDA       | [La Machina (Carreño)]<br><i>Calamintha sylvatica</i> ( <i>subsp. ascendens</i> ) |
| LLAUREIRU  | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Laurus nobilis</i> ; c. laurel                      | OMERU        | [La Machina (Carreño)]<br><i>Alnus glutinosa</i> ; c. aliso                       |
| LLIN       | [Vioño (Gozón)]<br><i>Linum usitatissimum</i> ; c. lino                          | ORIÉGANU     | [La Machina (Carreño)]<br><i>Origanum vulgare</i> ; c. orégano                    |
| LLOREDA    | [Vioño (Gozón)]<br><i>Laurus nobilis</i> ; c. laurel                             | ORIÉGANU     | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Origanum vulgare</i> ; c. orégano                    |
| MANZORRU   | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Centaurea nigra</i>                                       | ORTIGA MANSA | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Lamium maculatum</i> ; c. ortiga manchada              |
| MARGANZU   | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Chaerophyllum hirsutum</i> ; c. picos ásperos             | ORTIGÓN      | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Lamium hybridum</i> ; c. ortiga híbrida                    |

|                |   |            |  |
|----------------|---|------------|--|
| ORTOGANCIU     | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Rosa sp.</i> ; c. rosal                            | SALGUEIRU  | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Salix atrocinera</i> ; c. sauce               |
| PANIEGA        | [La Machina (Carreño)]<br><i>Rumex obtusifolius</i> ; c. romaza           | SOMBREIRU  | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Umbelicus rupestris</i> ; c. ombligo de venus |
| PANIEGA        | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Rumex obtusifolius</i> ; c. romaza           | SOMBREIRU  | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Umbelicus rupestris</i> ; c. ombligo de venus       |
| PAPERÁ         | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Ranunculus bulbosus</i> ; c. botón de oro    | SOMBREIROS | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Umbelicus rupestris</i> ; c. ombligo de venus   |
| PATA BLANCA    | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Holcus lanatus</i> ; c. heno blanco            | TARR'ELLU  | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Taraxacum officinale</i> ; c. diente de león    |
| PATALLOBA      | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Ranunculus repens</i> ; c. botón de oro            | TARRIELLU  | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Sonchus oleraceus</i> ; c. cerraña            |
| PELU DE TOPU   | [La Machina (Carreño)]<br><i>Festuca rubra</i>                            | TOXU       | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Ulex europaeus</i> ; c. tojo                  |
| PERE HILÓN     | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Apium nodiflorum</i> ; c. berro              | TRIELDA    | [La Machina (Carreño)]<br><i>Trifolium pratense</i> ; c. trébol rojo       |
| PINELLA        | [La Machina (Carreño)]<br><i>Achilea millefolium</i> ; c. milenrama       | UMEIRU     | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Alnus glutinosa</i> ; c. aliso                |
| PINOCHA        | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Equisetum arvense</i> ; c. cola de caballo     | UZ         | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Erica arborea</i> ; c. brezo vagante                |
| PITÍN          | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Rhinanthus serotinus (subsp. asturicus)</i>  | XABUGU     | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Sambucus nigra</i> ; c. saúco                       |
| PRIXILÓN       | [Mumayor (Cuideiru)]<br><i>Chaerophyllum hirsutum</i> ; c. picos ásperos  | XUNCU      | [La Machina (Carreño)]<br><i>Juncus sp. (conglomeratus)</i> ; c. junco     |
| PRUNU          | [Ricáu (Quirós)]<br><i>Prunus spinosa</i> ; c. endrino                    | XUNGLU     | [Ouviañana (Cuideiru)]<br><i>Juncus sp. (conglomeratus)</i> ; c. junco     |
| RABU DE RAPOSU | [La Machina (Carreño)]<br><i>Equisetum telmateia</i> ; c. cola de caballo | YEDRA      | [Vioño (Gozón)]<br><i>Hedera helix</i> ; c. hiedra                         |
| ROCINERA       | [La Machina (Carreño)]<br><i>Daucus carota</i> ; c. zanahoria silvestre   |            |  |

YERBA DE GOCHU [La Machina (Carreño)]  
*Agrostis canina*

YERBA DE GUANU [Ouviana (Cuideiru)]  
*Trifolium pratense*; c. trébol rojo

YERBA PEGONA [Ouviana (Cuideiru)]  
*Picris hieracioides*

ZREIZAL [Ouviana (Cuideiru)]  
*Prunus avium*; c. cerezo

